
Conferencia de Desarme

28 de mayo de 2009

Español

Acta definitiva de la 1138ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el jueves 28 de mayo de 2009, a las 10.20 horas

Presidente: Sr. Idriss Jazaïry..... (Argelia)

El Presidente (*habla en francés*): Declaro abierta la 1138ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Distinguidos delegados, señor Secretario General de la Conferencia, después de numerosos esfuerzos llegamos a una evolución de nuestras deliberaciones que espero sea positiva. Tenemos inscritos en la lista de hoy a los siguientes oradores: Irlanda, Italia, India, Bulgaria, Iraq y Belarús. Cedo la palabra en primer lugar al honorable representante de Irlanda, Sr. James O'Shea.

Sr. O'Shea (Irlanda) (*habla en inglés*): Mi delegación se asocia enteramente a las observaciones hechas el 22 de mayo por el representante de la República Checa en nombre de la Unión Europea, y quisiéramos añadir algunas observaciones en nuestra capacidad nacional.

Dado el largo historial de actividades que viene desempeñando Irlanda en el ámbito del desarme y la no proliferación, quizás para algunos de los delegados aquí presentes sea una sorpresa oír que mi país se hizo Miembro de la Conferencia de Desarme solo en 1999.

Cinco años después, el 16 de marzo de 2004, el actual Primer Ministro de Irlanda, Sr. Brian Cowen, al dirigirse a la Conferencia en su entonces calidad de Ministro de Relaciones Exteriores, reconoció la destacada contribución que la Conferencia había aportado en la esfera del control de armamentos y el desarme, pero señaló que la inacción que imperaba en esa época "contrasta[ba] marcadamente con ese orgulloso pasado". Destacó de forma bastante significativa que, desde que Irlanda se había adherido a la Conferencia en 1999, no había "asistido a ninguna labor importante en este foro". Otros cinco años más tarde, al cumplirse diez años desde que Irlanda es Miembro de la Conferencia, las palabras pronunciadas en 2004 desafortunadamente siguen teniendo actualidad.

Por esta razón mi delegación considera muy alentador el impulso que se ha creado en los últimos años para que la Conferencia retome la senda de sus trabajos, a partir de la innovadora iniciativa adoptada por la Presidencia de Polonia en 2006. Quisiéramos expresar nuestro aprecio a los 18 países que asumieron la Presidencia en los años de 2006 a 2008, a todas las personas que actuaron como coordinadores y a usted, señor Presidente, al igual que a sus cinco colegas en la Presidencia de 2009, por los incansables esfuerzos hechos para que la Conferencia vuelva a desempeñar su función fundamental de negociación.

Esperamos que 2009 sea el año en que todos esos esfuerzos lleguen a buen término. Las condiciones exteriores son favorables. La evolución positiva en las posturas de algunos Estados han reforzado las expectativas. Efectivamente, se vislumbra una oportunidad. Tenemos que aprovechar esta oportunidad colectivamente. La historia podría acusarnos de no haberlo hecho.

Por supuesto, si a cada Miembro de la Conferencia se le encargara individualmente la elaboración de un programa de trabajo, tendríamos probablemente 65 propuestas diferentes. Cada país tiene sus propias prioridades. Los sucesivos Presidentes han tenido la tarea poco envidiable de conciliar estas prioridades a menudo conflictivas y elaborar una propuesta que pueda reunir el acuerdo de todos. Conociendo la dificultad de esta tarea, hemos analizado las propuestas presentadas a la Conferencia, entre otras, la más reciente, publicada en el documento CD/1863.

Mi delegación ve en el documento CD/1863 una propuesta realista y práctica que permite superar finalmente el estancamiento y hacer que la Conferencia vuelva a labores sustantivas. En sus propias palabras, este documento "no prejuzga ninguna posición, propuesta ni prioridad pasada, presente o futura de ninguna delegación, ni ningún otro compromiso adquirido en cualquier otro foro multilateral relacionado con el desarme". Es

poco probable que una delegación esté completamente satisfecha con este texto desde un punto de vista estrictamente nacional, pero todos debemos tener presente nuestra responsabilidad común de velar por que esta Conferencia reanude los trabajos por los que se creó. Por esta razón mi delegación tiene el agrado de informarles que apoyamos la propuesta contenida en el documento CD/1863. Les deseamos a usted y a los demás Presidentes de 2009 éxito en sus esfuerzos por lograr un acuerdo sobre un programa de trabajo, e instamos a todos los demás Miembros de la Conferencia a dar muestra de la flexibilidad necesaria para que se pueda llegar a un acuerdo en el futuro próximo.

El Presidente (*habla en inglés*): Muchas gracias, y le agradezco en particular haberse referido a la contribución hecha por muchos a lo largo de los años para que nos acerquemos así a un consenso. Doy ahora la palabra al distinguido Embajador de Italia.

Sr. Manfredi (Italia) (*habla en inglés*): Señor Presidente, siendo esta la primera vez que me dirijo a la Conferencia oficialmente bajo su Presidencia, quisiera formularle mis sinceras felicitaciones y prometerle nuestro apoyo a sus esfuerzos.

Desde luego Italia se asocia a la declaración hecha el 22 de mayo por la Presidencia checa de la Unión Europea. Sin embargo, considero que sería útil hacer algunas observaciones adicionales directamente a la Conferencia en nombre de mi país.

Mi delegación considera el proyecto de programa de trabajo para la Conferencia de Desarme, elaborado por usted con el apoyo de sus colegas Presidentes, un compromiso bien equilibrado que contiene todos los elementos necesarios para salir finalmente de la década de estancamiento que lamentablemente ha caracterizado a este órgano hasta la fecha. Entre otras cosas, prevé el inicio de negociaciones sobre un tratado verificable que prohíba la producción de material fisible para armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares. Nos sentimos particularmente complacidos y honrados de haber podido contribuir a este esfuerzo como coordinadores de los debates oficiosos de la Conferencia sobre el tema. Aprovecho, por lo tanto, esta oportunidad para agradecer a la Presidencia vietnamita y a las demás Presidencias la confianza que nos manifestaron en esa ocasión.

La mayoría de las delegaciones que ya han intervenido en este y el anterior período de sesiones han señalado la urgencia que reviste el inicio de negociaciones sobre un tratado de cesación de la producción de material fisible en la Conferencia de Desarme. Muchos oradores que me han precedido se han esforzado por destacar el clima político favorable a las nuevas iniciativas internacionales de desarme a que ahora asistimos y la necesidad de no desperdiciar este momento especial en debates estériles. Deseamos dejar constancia de que aprobamos plenamente esta evaluación y apreciamos las recientes decisiones y declaraciones de política hechas por el Gobierno de los Estados Unidos que contribuyeron a lograr este resultado.

Como han subrayado la mayoría de las delegaciones, y más recientemente en el tercer período de sesiones del Comité Preparatorio de la Conferencia de Examen del TNP en Nueva York, el tratado de cesación de la producción de material fisible representa un elemento esencial para que avancen los esfuerzos en el tema del desarme internacional y la no proliferación, que durante mucho tiempo permanecieron congelados por diferencias políticas aparentemente irreconciliables y debates estériles sobre cuestiones de procedimiento. Ese tratado también sería el complemento natural del nuevo Tratado sobre la reducción de las armas estratégicas (START) que está siendo negociado por los Estados Unidos y la Federación de Rusia y de los renovados esfuerzos por lograr la entrada en vigor oficial del Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares.

Por lo tanto, mi delegación aprecia sus esfuerzos, señor Presidente, y puede aprobar el documento CD/1863 y el programa de trabajo que contiene. Mi delegación tiene la intención de apoyar sus esfuerzos en la búsqueda de un consenso sobre este documento y alentar así a la Conferencia de Desarme a cumplir las responsabilidades que le incumben.

El Presidente: Doy las gracias al distinguido Embajador de Italia por su contribución y tengo ahora el placer de ceder la palabra al distinguido Embajador de la India.

Sr. Rao (India) (*habla en inglés*): Hemos pedido la palabra para transmitir la posición de la India con respecto al proyecto de decisión sobre el programa de trabajo para el período de sesiones de 2009 que figura en el documento CD/1863. Hemos observado que el proyecto de decisión ofrece la base para iniciar los trabajos sustantivos de la Conferencia, objetivo que la India siempre ha respaldado.

La India apoya que se establezca un grupo de trabajo encargado de negociar un tratado de cesación de la producción de material fisible. Esta ha sido nuestra posición desde 1993, cuando la India copatrocinó la resolución 48/75 L de la Asamblea General. Como país poseedor de armas nucleares, estamos dispuestos a concluir un tratado universal, no discriminatorio y verificable internacionalmente por el que se prohíba la producción futura de material fisible para armas nucleares y otros artefactos explosivos nucleares.

La India asigna la máxima prioridad al desarme nuclear y la eliminación de las armas nucleares sobre una base universal y no discriminatoria. Si bien nos decepciona que la Conferencia de Desarme no haya podido iniciar negociaciones sobre el desarme nuclear, estimamos que debería seguir estudiando todas las posibilidades de progresar para responder debidamente a las crecientes expectativas de la opinión internacional a favor de la visión de un mundo libre de armas nucleares.

La India no se opondrá a la adopción del proyecto de decisión contenido en el documento CD/1863 porque espera que la Conferencia pueda así iniciar trabajos sustantivos. Sin embargo, nos reservamos el derecho de formular observaciones sobre los elementos sustantivos del programa de trabajo después de su aprobación oficial por la Conferencia.

Le expresamos nuestro reconocimiento por su dedicación, señor Presidente, y esperamos que nuestros esfuerzos conjuntos den resultados sustantivos en el próximo futuro.

El Presidente: Muchas gracias, señor Embajador. Tengo ahora el agrado de ceder la palabra al distinguido representante de Bulgaria.

Sr. Gospodinov (Bulgaria) (*habla en inglés*): Señor Presidente, mi delegación desea expresarle su profundo reconocimiento por el compromiso y la dedicación que usted ha demostrado para hacer avanzar los trabajos de la Conferencia y cuyos resultados han sido la elaboración y presentación del documento CD/1863. No podemos sino felicitarlo a usted y a sus colegas Presidentes por los esfuerzos realizados para llevar a cabo una amplia serie de consultas a ese respecto con los Estados Miembros.

Mi delegación suscribe plenamente la declaración hecha por el representante de la República Checa en nombre de la Unión Europea el viernes 22 de mayo. En este momento consideramos importante hacer algunas observaciones en nuestra capacidad nacional para sumar nuestra voz a las de las delegaciones que ya se han manifestado a favor del proyecto de decisión sobre el establecimiento de un programa de trabajo para el período de sesiones de 2009 de la Conferencia, contenido en el documento CD/1863 presentado por los seis Presidentes.

Las razones de que Bulgaria apoye el documento CD/1863 son dos. En primer lugar, Bulgaria siempre ha querido desempeñar un papel muy constructivo en este órgano y ha respaldado toda iniciativa importante destinada a superar el punto muerto en la Conferencia. Nuestro apoyo también es la expresión de nuestra voluntad de asumir la responsabilidad de mantener vivo el espíritu que ha caracterizado sus valiosos trabajos hasta el año 2010, cuando Bulgaria asumirá una Presidencia de la Conferencia.

El mérito del proyecto de decisión en sí es la segunda razón de nuestro apoyo. Nuestra delegación considera que el proyecto de decisión es un compromiso equilibrado que refleja los esfuerzos de años anteriores por reducir las diferencias sobre un programa de trabajo. En nuestra opinión, este documento permitirá lograr un consenso entre los Estados Miembros y podrá servir de base para que la Conferencia reanude sus trabajos sustantivos. Esperamos que ello se produzca pronto.

El Presidente: Doy las gracias al distinguido representante de Bulgaria.

(continúa en árabe)

Doy la palabra a la representante del Iraq.

Sra. Al-Gailani (Iraq) *(habla en árabe)*: Señor Presidente, antes que nada, permítame sumarme a todos los oradores que me precedieron y lo felicitaron por asumir este cargo. También lo felicito por la excelente manera en que hizo uso de sus dotes diplomáticas y su experiencia profesional para dirigir las deliberaciones de la Conferencia. Aprovecho la oportunidad para expresarle nuestro sumo reconocimiento por los particulares esfuerzos tangibles que ha hecho junto con los otros cinco Presidentes de la Conferencia para restablecer la eficacia de la Conferencia y su verdadera función de tratar las cuestiones pertinentes de desarme y no proliferación, por medio de la iniciativa contenida en el documento CD/1863 titulado "Proyecto de decisión sobre el establecimiento de un programa de trabajo para el período de sesiones de 2009".

Aunque, debido a sus múltiples preocupaciones, no hubo negociaciones oficiales con la Presidencia, quisiera destacar el apoyo de la delegación de mi país al proyecto de decisión. Este proyecto cuenta con nuestro pleno apoyo porque en este momento establece un equilibrio razonable y representa un compromiso que refleja las preocupaciones de los Estados Miembros. Esperamos que esta iniciativa sea un verdadero punto de partida para la adopción del programa de trabajo de la Conferencia de Desarme y la reanudación de sus labores y actividades, de manera que esta salga del actual y prolongado estancamiento y pueda emprender negociaciones serias y realistas sobre el fondo de la decisión.

La Conferencia de Desarme debe ocuparse con vigor de las tareas que se le han confiado, al ser el único órgano multilateral de negociación sobre el desarme. Me complace expresar, a través de usted, nuestro agradecimiento a los Miembros de la Conferencia por su flexibilidad y por el apoyo brindado a esta iniciativa para hacer progresos y lograr sus objetivos comunes en la esfera del desarme, en particular el desarme nuclear, de manera que sirva a la causa de la paz y seguridad internacionales, especialmente en las regiones de tensión, como el Oriente Medio.

Esperamos que todos los Miembros de la Conferencia de Desarme se sumen al consenso sobre este punto y agilicen la aprobación de este documento a fin de que podamos realizar todos nuestra aspiración común. No debemos dejar pasar esta oportunidad. Debemos aprovecharla, pues se presenta en el momento propicio en un entorno internacional adecuado, y sacar provecho de la actual evolución positiva en la esfera del desarme y no proliferación.

Una vez más reitero el apoyo de mi delegación al proyecto de decisión. Estamos dispuestos a cooperar para que tenga éxito.

Les deseamos a usted y a los demás Presidentes pleno éxito en el desempeño de su tarea.

El Presidente: Agradezco a la distinguida representante del Iraq su declaración. De hecho, no fue posible que las delegaciones se reunieran oficialmente conmigo o con los otros cinco Presidentes para consultas bilaterales. También agradezco a la representante del

Iraq el haber expresado apoyo a la propuesta, que es una muestra de confianza en el documento.

(continúa en inglés)

Doy ahora la palabra al distinguido representante de Belarús.

Sr. Ponomarev (Belarús) *(habla en ruso)*: Señor Presidente, como nuestra delegación toma la palabra por primera vez en la segunda parte del período de sesiones de 2009 de la Conferencia de Desarme, quisiera sumarme a las delegaciones que han valorado positivamente su Presidencia y asegurarle a usted y a los otros cinco Presidentes el pleno apoyo de la República de Belarús en sus incansables esfuerzos por lograr un consenso sobre el programa de trabajo de la Conferencia.

Gracias a su entusiasmo, sus dotes diplomáticas y su intuición, en estrecha colaboración con sus colegas en la Presidencia de 2009, hemos logrado generar una propuesta sobre el programa de trabajo presentado con la signatura CD/1863. Esperamos que esta combinación de cifras sea propicia y permita obtener el avance tan esperado en la reanudación de las labores sustantivas de la Conferencia. En nuestra opinión, hay razones para ser optimistas. Estimamos que, a pesar de que cada Miembro de la Conferencia de Desarme tenga su propia concepción de la seguridad nacional y sus propias prioridades al respecto, este documento representa un denominador común que corresponde al clima que caracteriza actualmente las relaciones internacionales. Nuestra posición es que ningún Estado será privado del derecho a defender esas prioridades en las futuras labores sustantivas de la Conferencia de Desarme. Como señaló con razón el Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon, la semana pasada, las diferencias no son insuperables y no pueden servir de excusa para una parálisis.

Deseamos asegurarle a usted y a sus colegas en la Presidencia de 2009 nuestra cooperación y nuestro apoyo en las tareas que nos esperan y que consisten en poner a la Conferencia de Desarme en la senda de una labor fructífera.

El Presidente: Muchas gracias por su contribución. Cedo ahora la palabra a la distinguida representante de México.

Sra. García-Guiza (México): Señor Presidente, antes que nada permítame felicitarlo por la manera en que ha presidido los trabajos de este foro y asegurarle que mi delegación brindará toda la colaboración posible a usted y a la plataforma de los seis Presidentes de 2009 en el desempeño de sus funciones. Deseo también aprovechar esta oportunidad para agradecer a sus antecesores, los Embajadores de Viet Nam y Zimbabwe, por el compromiso que han mostrado y por los arduos esfuerzos que han realizado con miras a acordar un programa de trabajo que permita sacar del estancamiento al único órgano de negociación multilateral que la comunidad internacional ha establecido en materia de desarme.

Nos alienta escuchar tan amplias expresiones de apoyo al proyecto de decisión CD/1863 que contiene un programa de trabajo para el período de sesiones de 2009 de este foro. Mi delegación desea sumarse al apoyo de este documento por ser una propuesta realista y porque estamos convencidos de que podría contribuir a superar la parálisis que ha caracterizado las deliberaciones de esta Conferencia en los últimos años.

Para mi delegación resulta de particular importancia que el proyecto de programa de trabajo contenido en el documento CD/1863 tome en cuenta varias propuestas realizadas desde 1999; contemple en la consideración de los temas de la agenda puntos de vista y propuestas que los Estados hayan presentado o vayan a presentar en el futuro; recabe varios de los temas y elementos que fueron sugeridos durante las discusiones previas; instruya el establecimiento de un grupo de trabajo para iniciar negociaciones sobre un instrumento jurídicamente vinculante concreto que prohíba la producción de material fisible para armas

nucleares y otros artefactos nucleares explosivos sobre la base del documento CD/1299 de marzo de 1995 que contiene el informe y mandato Shannon, el mismo que constituye, en opinión de mi delegación, un referente importante en las discusiones de este tema sin menoscabo de otras propuestas; y finalmente, que contemple la posibilidad de iniciar futuras negociaciones respecto a cualquier otro tema de la agenda.

Mi delegación desea hacer un llamado a todos los Estados Miembros de esta Conferencia a fin de aprovechar, como lo mencionó el Secretario General la semana pasada al dirigirse a este foro, el nuevo clima internacional para revitalizar la agenda de desarme. Aprovechemos el momento favorable y dediquémonos a trabajar en acciones concretas que contribuyan a nuestro objetivo común de lograr un mundo libre de armas nucleares. No dejemos pasar esta oportunidad, demos muestra clara de nuestra voluntad política y comencemos a crear las condiciones que permitan a la Conferencia de Desarme cumplir con su mandato y contribuir en los esfuerzos para lograr la paz y seguridad internacionales.

El Presidente: Doy las gracias a la distinguida representante de México por su contribución.

¿Hay otros oradores que deseen hacer uso de la palabra en este momento? No parece ser el caso. Después de hacer un anuncio, levantaré esta sesión, y reanudaremos las sesiones oficiales, la última bajo mi Presidencia, mañana a las 10.00 horas en esta sala.

Quisiera aprovechar esta oportunidad para recordarles que ayer distribuimos, por medio de los coordinadores regionales, un documento en seguimiento de una decisión anterior de la Conferencia de que celebremos una sesión plenaria oficiosa con algunas ONG. Se ha distribuido el programa para la sesión de esta tarde, pero si alguna delegación no lo ha recibido, podrá obtener una copia del programa una vez se haya levantado esta sesión. Esta sesión oficiosa de ninguna manera sentará un precedente, sino que será un experimento interesante del que espero podremos sacar algunas conclusiones para el futuro.

Si ningún otro orador pide la palabra, procederé a levantar esta sesión. Se levanta la sesión.

Se levanta la sesión a las 10.50 horas.